



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

АННОТАЦИЯ
ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

[Программа специалитета]

[45.05.01 Перевод и переводоведение]

[Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений]

Квалификация выпускника: Лингвист, переводчик

Форма обучения: очная

Нормативный срок освоения программы: 5 лет

Год начала подготовки: 2023 |

Владивосток 2023

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее – ОПОП ВО) представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом требований рынка труда на основе образовательного стандарта.

Направленность ОПОП ВО ориентирована на:

- области профессиональной деятельности выпускников, на которые ориентирована программа, а именно: образование и наука (в сфере научных исследований); сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации; сфера межгосударственных отношений.
- задачи профессиональной деятельности выпускников, а именно переводческая и организационно-управленческая;
- объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания, а именно информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

Направленность программы определяет предметно-тематическое содержание, преобладающие виды учебной деятельности обучающегося и требования к результатам освоения ОПОП.

Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы: Лингвист, переводчик.

Трудоемкость ОПОП ВО по направлению подготовки: 300 з.е.

Срок реализации образовательной программы: 5 лет.

Цели и задачи основной профессиональной образовательной программы:

Цель: подготовка современных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области переводоведения и межкультурной коммуникации, высокопрофессиональным владением несколькими иностранными языками, посредством формирования у выпускников необходимых для профессиональной деятельности компетенций в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и с учетом требований профессиональных стандартов в соответствующей области профессиональной деятельности.

Задачи: - Подготовка специалистов, владеющих навыками выполнения устного и письменного перевода с одного естественного языка на другой и внедрение новейших технологий в сферу перевода и локализации языках. Владеющих лингвокультурными знаниями, отражающими ментальность, духовность, национальную специфику, ценностные представления, нормы и

правила, действующие в культурах стран изучаемых языков;

- подготовка специалистов, готовых к профессиональному использованию изучаемых иностранных языков в культурно-организаторской, переводческой, аналитической, редакторской, консультационной и образовательной деятельности с применением информационных ресурсов во всех видах деятельности.

- подготовка исследователей в области языкознания и литературоведения, способных оказать технологическую поддержку переводческой деятельности; осуществить специализированный перевод; профессионально-ориентированный перевод; контроль качества перевода; руководство переводческой деятельностью.

- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования.

Перечень профессиональных стандартов :

— Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н

ОПОП ВО реализуется: с использованием современных образовательных электронных технологий. Все дисциплины могут проводиться в электронной образовательной среде.

Специфические особенности ОПОП ВО: Специальность «Перевод и переводоведение ориентированная на современные запросы работодателей и реализуется в тесном с ними сотрудничестве - представителями переводческих компаний, переводческих отделов крупных организаций и предприятий, международных организаций.

Широкий спектр приобретаемых выпускником организационных, научных и практических навыков, связанных с формированием компетенций в области иностранных языков, дисциплин ОП создает условия для успешной работы не только в российских, но и в международных и зарубежных образовательных учреждениях, редакционных и издательских компаниях, консультационных культурных центрах, средствах массовой информации, компаниях социальной сферы.

Актуальность данной программы обусловлена сопряженностью с самыми современными направлениями филологии, литературоведения, лингводидактики.

В ходе обучения студенты овладевают навыками использования новых

информационных технологий в переводческой деятельности (поисковыми системами, системами переводческой памяти и т.п.).

Партнеры и эксперты, участвующие в реализации программы: представительство МИД РФ в г. Владивостоке, администрация Приморского края и администрацию г. Владивостока, ДВ представительство Министерства экономического развития, аппарат Полномочного представителя Президента РФ в ДВФО, УФМС по Приморскому краю, Союз «Приморская торгово-промышленная палата», ведущие российские академические и аналитические организации (структуры РАН, МГИМО, МИД РФ, Дипакадемии (Центр исследования проблем АТР), Российский институт стратегических исследований (РИСИ)), ФГБОУ ВО «Владивостокский государственный университет», генеральные и почетные консульства в г. Владивостоке и прочие компании и организаций, представляющий международный сегмент современного рынка труда. Дисциплины (модули), практики обеспечивают формирование универсальных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций:

- общеуниверситетский блок дисциплин – философия, история России, правоведение, физическая культура и спорт, русский язык, основы цифровой грамотности;

- общешкольный блок дисциплин – иностранный язык, проектная деятельность и др.;


- профессиональный блок – лексикология, теория перевода, ведение переговоров, второй изучаемый язык, страноведение и др.

- формируемый блок – международное право, цифровая дипломатия, практика речи

- практики – научно-исследовательская, информационно-аналитическая, переводческая.

В ДВФУ реализуется организационная модель инклюзивного образования – обеспечение равного доступа к образованию для всех обучающихся с учетом различных особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей студентов.

ДВФУ формирует свою воспитательную систему в соответствии со своей спецификой, традициями, стратегическими приоритетами развития Дальнего Востока и миссией университета в Азиатско-Тихоокеанском регионе, мировом образовательном пространстве, представляет собой ценностно-нормативную, методологическую, методическую и технологическую основы организации воспитательной деятельности на современном этапе развития университета.

Руководитель образовательной программы _____ 

Н.А. Роговая